

文白对照

史

记

中华典籍珍藏书系

史记

(一)

[西汉]司马迁 著
李 楠 译

中国三峡出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

史记：文白对照 / (西汉) 司马迁著；李楠译. —北
京：中国三峡出版社，2005. 12
(中华典籍珍藏书系)
ISBN 7-80223-002-0

I. 史... II. ①司... ②李... III. ①中国-古代史
-纪传体②史记-译文 IV. K204.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 135301 号

中国三峡出版社出版发行

(北京市海淀区太平路 23 号院 12 号楼 100036)

电话：(010) 68218553 51933037

<http://www.e-zgsx.com>

E-mail: sanxiaz@sina.com

北京市业和印务有限公司印制 新华书店经销

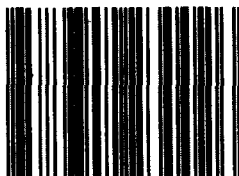
2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

开本：787×1092 毫米 1/16 印张：205

字数：4833 千

ISBN7-80223-002-0 定价：1560.00 元 (全六卷)

ISBN 7-80223-002-0



9 787802 230026 >

《中华典籍珍藏书系》

编辑委员会

名誉顾问

季羨林 当代学界泰斗 国学大师 北京大学教授
任继愈 当代学界泰斗 国学大师 著名哲学家 国家图书馆馆长

顾问

文怀沙 当代学界泰斗 国学大师 文学家 诗词学家
金开诚 著名学者 九三学社中央副主席 北京大学教授
罗哲文 国务院文物专家组组长 教授
王岳川 著名学家 北京大学教授、博士生导师
彭吉像 著名学者 北京大学教授
余昌祥 著名学者 国家新闻出版总署报刊司司长

主编

徐 寒 著名学者 北京大学教授 中国文化研究会发展研究中心主任

法律顾问

翟雪梅 北京众明律师事务所 著名律师 法学博士

参加编著的成员单位

中国国家图书馆	中国历史博物馆	中央文史馆	中国社会科学院
故宫博物院	中国历史研究会	中国文化研究会	广西社会科学院
北京大学	清华大学	北京师范大学	中国人民大学
复旦大学	浙江大学	四川大学	武汉大学
中山大学	郑州大学	南开大学	兰州大学
山东大学	吉林大学	首都师范大学	东北师范大学

前言

从人类的文明史来看，一个民族的文化、历史、精神、价值都存在于该民族的经典中，古今中外概莫能外。比如，英、美、德、法等民族的文化、历史、精神、价值存在于基督教的新约《圣经》中；犹太民族的文化、历史、精神、价值存在于犹太教的经典中；穆斯林民族的文化、历史、精神、价值存在于伊斯兰教的《可兰经》中；而中华民族的文化、历史、精神、价值则存在于中华典籍中。没有了经典就没有了民族的文化、历史、精神与价值，也就没有了民族。

中华民族是最重文化的民族，当代中国的最大问题就是不能“亡文化”的问题，当前社会上存在的信仰危机、道德滑坡、腐败丛生都是“亡文化”的直接结果。而“亡文化”最致命因素的就是“亡经典”，曾报到有留学生不知《易》为何物，“亡经典”则一切文化均没有了根基，没有了源头，成了无根无源的文化。

从人类历史来看，每一次文化的复兴都是从经典的复兴开始。比如说，中世纪西方文化的源泉——希腊文化在欧洲失传了、衰亡了，但在阿拉伯人中则保存下来，阿拉伯人一直在研究古希腊的各种经典，所谓的“文艺复兴”，就是西方人从阿拉伯人手中重新找回失传的经典，重新研究、阐释、宏扬这些经典，最后开出了西方的近代文明。所以，所谓“文艺复兴”实际上就是“经典复兴”，西方的近代文明是从“经典复兴”开始的。

再如中国宋代，中国文化面临着印度文化的严峻挑战，宋儒出来回应，首先是从复兴中国文化经典开始。周子、程子、张子、朱子重新解释《易经》，孙复、胡瑗、刘敞、胡安国重新解释《春秋经》，吕祖谦、蔡沈重新解释《书经》，朱子遍注群经而特别推崇《论》、《孟》、《学》、《庸》。可以说，为回应佛教的挑战，宋代形成了一个持久而浩大的中国文化经典复兴运动（其成果主要表现在《通志堂经解》），最后成功回应了佛教的挑战，建立了以“理学”为代表的中国文化，使中国文化能够发扬光大，重新展现出旺盛的生命力。

中华民族进入文明社会的历史可以上溯四千余年，即公元前二十一世纪夏朝的建立；中国的学术发展如从西周“学在官府”算起，也有三千年以上的历史。这三千年的学术传统，宛如滔滔长江，源远流长而接续不断；犹似浩瀚大海，汇集百川而兼容并蓄。因历史的悠久和强大的兼容力，使我国的学术文化博大精深，集中反映我国学术文化的典籍也浩如烟海。继春秋战国学术繁荣发展之后，汉代刘向、刘歆曾将古代典籍概括为六艺、诸子、诗赋、兵书、术数、方技等“六略”。此后，学术文化典籍的分类历经各种新的组合与分化，逐步形成了以经、史、子、集四部为主导的分类体系。数千年学术文化与典籍大



致可以归纳为经学、史学、文学、佛教、道教、兵家、科技、小学、类书、丛书等十个方面。

“21 世纪是世界大变革、大转折、大发展的时代，中华民族迎来了千载难逢的大好机遇，正处在伟大复兴的历史新起点。伟大的复兴需要伟大的文化。作为中华儿女，中华文化是我们共同的骄傲，共同的身份，是抹不去的生命“痕迹”。我们都是中华文化的承载者、传播者，有义务、有责任大力弘扬中华民族优秀文化，使烛照中华数千年的人文之光薪火相传、熠熠生辉，成为中华民族在新世纪实现伟大复兴的强大精神力量。”（刘延东：《人民日报》2005 年 10 月 13 日第九版）

党的十六大报告明确指出：在中国特色社会主义道路上实现中华民族的伟大复兴，这是历史和时代赋予我们党的庄严使命。保存我国优秀古代典籍，培育中华文化的传人，使文明薪火代代相传，复兴经典要做的事很多。

为此特邀国家重点出版工程《大中华文库》的部分编校人员，在学界泰斗、大师、专家、教授的指导下成立了《中华典籍珍藏书系》编辑委员会，精心编辑《中华典籍珍藏书系》。

先期推出的典籍有《四书五经》、《十三经》、《史记》、《资治通鉴》、《续资治通鉴》、《二十四史》、《二十五史》、《四大名著》、《古诗词曲文观止》、《本草纲目》、《随园诗话》、《容斋随笔》、《中华经典兵书》、《曾国藩全集》、《四库全书精华》。该书系不是零散几本书的拼凑，而是一套有机整体的丛书，构成中华典籍珍藏书系流传及整理史上一条比较完整的链条。中华民族文化长城，传世万代经典藏书；采撷浩如烟海的珍籍，再现中华民族文化长城；无一语不耐人寻味，无一篇不睿人智慧。

温家宝总理访美时在哈佛大学做了一个很有名的演讲。他说，中华民族的祖先曾追求这样一种境界“为天地立心，为生民立命，为往圣继绝学，为万世开太平。”今天人类正处在社会急剧大变动的时代，回溯源头，传承命脉，相互学习，开拓创新是各国弘扬本民族优秀传统文化的明智选择。我呼吁，让我们共同以智慧或力量去推动人类文明的进步和发展，我们的成功将承继先贤、泽被后世。这样我们的子孙就能生活在一个更加和平、安定和繁荣的世界里，我坚信这样一个无限光明、无限美好的明天必将到来。

中华典籍珍藏书系编委会



目 录

史记卷一	五帝本纪第一	(1)
史记卷二	夏本纪第二	(28)
史记卷三	殷本纪第三	(69)
史记卷四	周本纪第四	(84)
史记卷五	秦本纪第五	(134)
史记卷六	秦始皇本纪第六	(173)
史记卷七	项羽本纪第七	(237)
史记卷八	高祖本纪第八	(274)
史记卷九	吕太后本纪第九	(318)
史记卷十	孝文本纪第十	(339)
史记卷十一	孝景本纪第十一	(368)
史记卷十二	孝武本纪第十二	(380)
史记卷十三	三代世表第一	(411)
史记卷十四	十二诸侯年表第二	(442)
史记卷十五	六国年表第三	(626)
史记卷十六	秦楚之际月表第四	(717)
史记卷十七	汉兴以来诸侯王年表第五	(754)
史记卷十八	高祖功臣侯者年表第六	(813)
史记卷十九	惠景间侯者年表第七	(899)
史记卷二十	建元以来侯者年表第八	(938)
史记卷二十一	建元已来王子侯者年表第九	(986)
史记卷二十二	汉兴以来将相名臣年表第十	(1021)
史记卷二十三	礼书第一	(1079)
史记卷二十四	乐书第二	(1092)
史记卷二十五	律书第三	(1117)





史记卷二十六	历书第四	(1129)
史记卷二十七	天官书第五	(1146)
史记卷二十八	封禅书第六	(1191)
史记卷二十九	河渠书第七	(1242)
史记卷三十	平准书第八	(1253)
史记卷三十一	吴太伯世家第一	(1276)
史记卷三十二	齐太公世家第二	(1299)
史记卷三十三	鲁周公世家第三	(1334)
史记卷三十四	燕召公世家第四	(1362)
史记卷三十五	管蔡世家第五	(1377)
史记卷三十六	陈杞世家第六	(1390)
史记卷三十七	卫康叔世家第七	(1404)
史记卷三十八	宋微子世家第八	(1427)
史记卷三十九	晋世家第九	(1449)
史记卷四十	楚世家第十	(1516)
史记卷四十一	越王句践世家第十一	(1564)
史记卷四十二	郑世家第十二	(1578)
史记卷四十三	赵世家第十三	(1603)
史记卷四十四	魏世家第十四	(1672)
史记卷四十五	韩世家第十五	(1706)
史记卷四十六	田敬仲完世家第十六	(1721)
史记卷四十七	孔子世家第十七	(1747)
史记卷四十八	陈涉世家第十八	(1796)
史记卷四十九	外戚世家第十九	(1815)
史记卷五十	楚元王世家第二十	(1837)
史记卷五十一	荆燕世家第二十一	(1842)
史记卷五十二	齐悼惠王世家第二十二	(1849)
史记卷五十三	萧相国世家第二十三	(1865)
史记卷五十四	曹相国世家第二十四	(1875)
史记卷五十五	留侯世家第二十五	(1887)
史记卷五十六	陈丞相世家第二十六	(1905)
史记卷五十七	绛侯周勃世家第二十七	(1921)
史记卷五十八	梁孝王世家第二十八	(1935)
史记卷五十九	五宗世家第二十九	(1950)





史记卷六十 三王世家第三十	(1963)
史记卷六十一 伯夷列传第一	(1982)
史记卷六十二 管晏列传第二	(1987)
史记卷六十三 老子韩非列传第三	(1992)
史记卷六十四 司马穰苴列传第四	(2002)
史记卷六十五 孙子吴起列传第五	(2006)
史记卷六十六 伍子胥列传第六	(2017)
史记卷六十七 仲尼弟子列传第七	(2032)
史记卷六十八 商君列传第八	(2075)
史记卷六十九 苏秦列传第九	(2088)
史记卷七十 张仪列传第十	(2120)
史记卷七十一 樗里子甘茂列传第十一	(2149)
史记卷七十二 穰侯列传第十二	(2162)
史记卷七十三 白起王翦列传第十三	(2173)
史记卷七十四 孟子荀卿列传第十四	(2185)
史记卷七十五 孟尝君列传第十五	(2194)
史记卷七十六 平原君虞卿列传第十六	(2208)
史记卷七十七 魏公子列传第十七	(2222)
史记卷七十八 春申君列传第十八	(2233)
史记卷七十九 范雎蔡泽列传第十九	(2247)
史记卷八十 乐毅列传第二十	(2277)
史记卷八十一 廉颇蔺相如列传第二十一	(2289)
史记卷八十二 田单列传第二十二	(2306)
史记卷八十三 鲁仲连邹阳列传第二十三	(2312)
史记卷八十四 屈原贾生列传第二十四	(2330)
史记卷八十五 吕不韦列传第二十五	(2345)
史记卷八十六 刺客列传第二十六	(2353)
史记卷八十七 李斯列传第二十七	(2376)
史记卷八十八 蒙恬列传第二十八	(2410)
史记卷八十九 张耳陈余列传第二十九	(2419)
史记卷九十 魏豹彭越列传第三十	(2438)
史记卷九十一 黥布列传第三十一	(2446)
史记卷九十二 淮阴侯列传第三十二	(2458)
史记卷九十三 韩信卢绾列传第三十三	(2483)



史记卷九十四	田儵列传第三十四	(2497)
史记卷九十五	樊鄴滕灌列传第三十五	(2505)
史记卷九十六	张丞相列传第三十六	(2529)
史记卷九十七	酈生陆贾列传第三十七	(2547)
史记卷九十八	傅靳蒯成列传第三十八	(2565)
史记卷九十九	刘敬叔孙通列传第三十九	(2572)
史记卷一百	季布栾布列传第四十	(2587)
史记卷一百零一	袁盎晁错列传第四十一	(2596)
史记卷一百零二	张释之冯唐列传第四十二	(2609)
史记卷一百零三	万石张叔列传第四十三	(2620)
史记卷一百零四	田叔列传第四十四	(2631)
史记卷一百零五	扁鹊仓公列传第四十五	(2641)
史记卷一百零六	吴王濞列传第四十六	(2679)
史记卷一百零七	魏其武安侯列传第四十七	(2697)
史记卷一百零八	韩长孺列传第四十八	(2716)
史记卷一百零九	李将军列传第四十九	(2727)
史记卷一百一十	匈奴列传第五十	(2743)
史记卷一百一十一	卫将军骠骑列传第五十一	(2797)
史记卷一百一十二	平津侯主父列传第五十二	(2835)
史记卷一百一十三	南越列传第五十三	(2862)
史记卷一百一十四	东越列传第五十四	(2875)
史记卷一百一十五	朝鲜列传第五十五	(2882)
史记卷一百一十六	西南夷列传第五十六	(2888)
史记卷一百一十七	司马相如列传第五十七	(2899)
史记卷一百一十八	淮南衡山列传第五十八	(2969)
史记卷一百一十九	循吏列传第五十九	(2998)
史记卷一百二十	汲郑列传第六十	(3004)
史记卷一百二十一	儒林列传第六十一	(3018)
史记卷一百二十二	酷吏列传第六十二	(3036)
史记卷一百二十三	大宛列传第六十三	(3069)
史记卷一百二十四	游侠列传第六十四	(3090)
史记卷一百二十五	佞幸列传第六十五	(3100)
史记卷一百二十六	滑稽列传第六十六	(3107)
史记卷一百二十七	日者列传第六十七	(3130)





史记卷一百二十八 龟策列传第六十八	(3143)
史记卷一百二十九 货殖列传第六十九	(3188)
史记卷一百三十 太史公自序第七十	(3219)





史记卷一

五帝本纪第一^[1]

黄帝者，^[2]少典之子，^[3]姓公孙，^[4]名曰轩辕。^[5]生而神灵，^[6]弱而能言，^[7]幼而徇齐，^[8]长而敦敏，^[9]成而聪明。^[10]

【注释】[1]《五帝本纪》，本篇是司马迁对我国夏代以前先民历史的概述。迄今为止，我们对古人盛传的夏代的认识，仍然停留在零星的传说上。目前，我国的考古工作者正在根据古代传说中夏人活动的中心地带晋南、豫西，寻找揭示夏人社会面貌的遗址、遗物。在未获得足够的实证之前，对夏代的历史尚无法得出确定的结论。传说在夏以前的“五帝”时期同样如此。人们把人类有确切文字记载以前的历史称为“史前史”。我国史学家则把没有确切文字记载，而由口耳传说构成的历史，称为“中国古代史的传说时代”。《五帝本纪》记述的就是这个时期的历史。司马迁在本篇中的记述，前三帝黄帝、颛顼、帝喾，全据《五帝德》（载于《大戴礼记》），补充以《帝系》（司马迁称为《帝系姓》，出《世本》，亦载于《大戴礼记》）；后二帝唐尧、虞舜全据《尚书·尧典》，都是照抄原文，《尧典》之外，再补充以《帝系》、《五帝德》之说及《世本》。这里所称的“帝”是后世的称呼，当时中国尚处在氏族社会，所谓“五帝”不过是部落联盟首领中的佼佼者。这个时期，氏族如林，每个氏族及其联盟都有自己漫长的发展史。他们在各自发展的每个阶段

上，在生产和生活方面总有种种的发明和创造，同时，经常出现氏族间的生存斗争。由于种种原因，这些往古史迹在传说过程中，常把不同人、不同时期的事迹归集到少数神话化了的人物身上。在古代传说中，古帝名本来是很多的。但是，自从战国后期流行五行说以后，什么都要配成“五”，于是就要在许多古帝中拉出“五个”来抵充“五帝”，因而先后出现过四种“五帝”说：第一，前期五帝说。此说五帝为黄帝、颛顼、喾、尧、舜。今见于《大戴礼记·五帝德》、《帝系》、《吕氏春秋·古乐》、《尊师》、《史记》。最早《国语·鲁语》载此五帝资料，唯未明称“五帝”。第二，后期五帝说。此说五帝为伏羲、神农、黄帝、尧、舜。今见于《战国策·赵策》、《易·系辞》、《庄子·缮性》、《淮南子·俶真》、《三统历》。第三，战国末提出的五帝说。此说五帝为太昊、炎帝、黄帝、少昊、颛顼。今见于《吕氏春秋·十二纪》、《礼记·月令》、《淮南子·天文训》、《时则训》。第四，汉、晋编定五帝说。此说五帝为少昊、颛顼、喾、尧、舜。今见于《世经》、伪《孔安国古文尚书序》，自晋皇甫谧《帝王世纪》至清代，一直承用此五帝说。司马迁在这篇《本纪》中采用的是第一种五帝说。[2]“黄帝”，传说时代姬姓部落神化了的始祖，被当作我国古史传说时代最早的一位宗祖神。华夏族形成后，公认他为全族的始祖。大抵黄帝族原生息于黄河上游西北广大地区，《国语·晋语》曰：“黄帝以姬水（今陕甘的渭、湟之间）成，炎帝以姜水（经岐山、扶风、



武功入渭之岐水)成,故黄帝为姬,炎帝为姜。”黄帝之被称为姬姓,炎帝之被称为姜姓,反映了他们原为周代姬、姜两族的远祖。几十年来,考古工作者在传说中的姬、姜两族生活的区域(湟、渭流域)内,陆续发现了新石器时代仰韶时期、龙山时期先民活动的大量遗址、遗物。著名的如:甘肃秦安大地湾(距今六七千年)、陕西西安半坡(距今六千年)、宝鸡北首岭(距今六千年)、甘肃临洮马家窑(距今四、五千年)、广河齐家(距今三四千年)、陕西西安客省庄(距今四千年)。在上述地区还发现了距今四千年前后的原始铜器(参见中国社会科学院考古研究所编著的《新中国考古发现与研究》、《考古学报》一九八一年第三期《中国早期铜器的初步研究》等),说明了这个地区是中华文明起源的重要发祥地。传说中的炎、黄时期已进入父系氏族社会,大体相当于新石器时代的龙山前期。在姬姓建立的周王朝统治的数百年间,人们纷纷把古代的蚕桑、衣裳、医药、井臼、舟车、弓矢、宫室、文字、历法等重大发明全都归属于黄帝及其大臣。然而,考古发现还告诉我们,在浙江余姚河姆渡出土的距今七千年的先民遗物中,就有人工栽培的水稻、纺轮和木桨,说明长江流域也同黄河流域一样,是中华古代文明的发祥地之一,原始农业、纺织、舟楫等并非姬姓黄帝一族的发明。不仅如此,在黄河下游的山东地区的大汶口文化(距今五六千年)、龙山文化(距今四千年),长江中游地区的大溪文化(距今五六千年)、屈家岭文化(距今四五千年),长城外大、小凌河的红山文化(距今六七千年),都有着与黄河中上游大体相同的发展进程,也有种种发明,共同创造着古代文明。随着历史的发展,炎、黄两族在漫长的时期中,同上述地区的先民逐渐融合成统一的民族。在春秋、战国之世,反映这一统一需要的就是要把各不同部族统统说成是出于同一血缘的兄弟族,于是把各族不同的宗祖神编排成一个世系的创作就出现了。以黄帝为始祖的包括所有东西南北各族的大谱牒《帝系》编成了。接着在《五帝德》里,就把黄帝和颛顼、帝喾、尧、舜编为“五帝”。〔3〕“少典”,古氏族名。〔4〕

“公孙”,清崔述《补上古考信录》指出:“公孙是公之孙,上古时无此(公孙)称。”〔5〕“轩辕”,音 xuān yuán。晋皇甫谧云黄帝“居轩辕之丘,因以为名,又以为号”。《山海经·西次三经》云:“玉山,是西王母所居也。”又西四百八十里,曰轩辕之丘,无草木,洊水出焉,南流注于黑水。”郭璞注:“黄帝居此丘,娶西陵氏女,因号轩辕丘。”而西王母所居,据《山海经·大荒西经》说居于昆仑之丘。《后汉书·明帝纪》称甘肃敦煌附近山为“昆仑”。《山海经·西山经》称黑水出于昆仑之丘。《庄子·至乐篇》称“昆仑之墟,黄帝之所休”,《在宥篇》说黄帝见广成子于空同之上。《山海经·海外西经》又说轩辕之国在穷山之际,据郭璞注,穷山在岷山一带。传说虽不尽相合,但都不离陕、甘一带。与黄帝族长期世通婚姻的炎帝族为姜姓部族。姜族即古分布于今甘、青地区的古羌族的分支。“羌”字从羊从人,“姜”字从羊从女,羌族、姜族应为与游牧相关的部族。由此亦可知黄帝族应原在邻近甘、青的地区。〔6〕“神灵”,聪慧超群,非凡人可比。〔7〕“弱”,幼弱。〔8〕“恂”,通“恂”,温顺恭谨。“齐”,勤敬守礼。〔9〕“敦”,诚朴宽厚。“敏”,聪慧勤勉。〔10〕“成”,年二十为成人。“聪”,听觉灵敏。“明”,视觉灵敏。“聪明”,谓明辨事理。

【译文】黄帝是少典氏的后代,姓公孙,名轩辕。他生下来就神奇灵异,在襁褓中就会言语,幼小时就很伶俐懂礼,稍大即纯朴敏慧,成年后睿智而练达。

轩辕之时,神农氏世衰。^{〔1〕}诸侯相侵伐,暴虐百姓,而神农氏弗能征。于是轩辕乃习用干戈,^{〔2〕}以征不享,^{〔3〕}诸侯咸来宾从。而蚩尤最为暴,^{〔4〕}莫能伐。炎帝欲侵陵诸侯,^{〔5〕}诸侯咸归轩辕。^{〔6〕}轩辕乃修德振兵,^{〔7〕}治五气,^{〔8〕}蓺五种,^{〔9〕}抚万民,



度四方，^[10]教熊黑貔貅貙虎，^[11]以与炎帝战于阪泉之野。^[12]三战，然后得其志。^[13]蚩尤作乱，不用帝命。于是黄帝乃征师诸侯，与蚩尤战于涿鹿之野，^[14]遂禽杀蚩尤。^[15]而诸侯咸尊轩辕为天子，代神农氏，是为黄帝。天下有不顺者，黄帝从而征之，平者去之，^[16]披山通道，^[17]未尝宁居。

【注释】〔1〕“神农氏”，传说时代部族名，以善耕植懂医药著称。西汉末《世经》以后将神农与炎帝合二而一，先秦古籍则将神农与炎帝并列。〔2〕“干”，盾，古时作战用以护身抵御敌兵的武器。“戈”，古时作战用的勾兵，是先秦时期主要的兵器之一。〔3〕“享”，祭献，进献。这里指被征服者向征服者敬献之礼。〔4〕“蚩尤”，音 chī yóu，传说时代部族首领名，旧说为东方九黎部落酋长。有关传说多在今山东省西部地区。可参阅徐旭生著《中国古史的传说时代》。〔5〕“炎帝”，传说时代姜姓部族的宗祖神。据《国语·晋语》知该族生息在今陕西省渭水流域，是生息在今甘、青地区的羌族的分支。以炎帝为宗祖神的姜族与以黄帝为宗祖神的姬族世通婚姻。本书《周本纪》记述姬姓周部族的先祖曰：“周后稷，名弃，其母有邰氏女，曰姜原。”《说文》云：“邰，炎帝之后，姜姓，封邰，周弃外家。”著名的周太王古公亶父之妃太姜，也是姜姓部族的女子。在周武王伐纣之战中指挥大军、灭殷后第一个受封并负责镇守东方的是姜姓的师尚父，以及有周一代，周王及姬姓贵族不断同姜姓联姻，都反映了自远古以来姬、姜两族亲密的关系。尊奉炎帝、黄帝为华夏全族的始祖，实属周人对自己母系远祖炎帝、父系远祖黄帝的独尊和神化。“陵”，通“凌”，欺凌。〔6〕“咸”，全，都。“归”，归顺。〔7〕“修德”，讲求道德、施行德政。“振兵”，整治军队。〔8〕“五气”，即战国时人所称的“五行之气”，被当作生养万物之原。此处指仁、义、礼、智、信五种基本道

德观念。这里是司马迁用后世观念讲述古人。〔9〕“艺”，古“艺”字，种植。“五种”，即五谷，指黍、稷、菽、麦、稻，实泛指诸农作物。〔10〕“度”，音 duó，忖度。〔11〕“黑”，音 pī，熊属猛兽。“貔貅”，音 pí xiū，豹属猛兽。“貙虎”，似狸猛兽。“貙”，音 chū。此句谓训练像猛兽一般的勇士。古人作战亦用绘有猛兽的旌旗指引军士，故亦用此兽名代指军伍。〔12〕“阪泉”，音 bǎn quán，古地名，其今地有数说：一说在今河北涿鹿东南，一说在今山西运城盐池附近。黄帝族与九黎三苗族首领蚩尤之争，在《尚书·吕刑》已有反映，是一由来已久的历史传说，当有史实为背景。至于黄帝与赤帝有阪泉之战，始见于《五帝德》。到《五帝本纪》中改赤帝为炎帝，以炎为南方赤，是阴阳五行说盛行以后事，可见这一传说之后起甚明。炎、黄（即姜与姬）是互通婚姻之族，同自西北发展到中原，患难与共，无自相火并之理，正如周之姬与姜、辽之耶律氏与审密氏，阪泉之战只能是涿鹿之战一事在传说中的分化。清梁玉绳《史记志疑》已指出：“阪泉之战即涿鹿之战，是轩辕勤王之师，而非有两事，故《逸周书·史记解》称蚩尤曰阪泉氏，斯为确证。”按《水经·漯水注》：“漯水出涿鹿山”，“又东北与阪泉合”，“《魏土地记》曰：‘下洛城东南六十里有涿鹿城，城东一里有阪泉，泉上有黄帝祠。’”下洛即今涿鹿。是阪泉与涿鹿实即一地，而蚩尤又有阪泉氏之称，都可证阪泉之战即涿鹿之战。〔13〕“志”，志向，目的。此指击败炎帝。〔14〕“涿鹿”，即今河北涿鹿。黄帝与蚩尤涿鹿之战为传说时代最著名的战事之一。〔15〕“禽”，通“擒”。〔16〕“平者”，谓平服者。〔17〕“披”，劈开。

【译文】轩辕的时候，神农氏的势力已经衰微。诸侯互相侵伐，残害百姓，而神农氏无力征讨。于是轩辕便操练士卒，用来征讨那些不来朝贡的诸侯，四方诸侯全都前来俯首称臣。蚩尤最为残暴，没有谁能征服他。炎帝想要欺凌诸侯，诸侯便



都归属轩辕。轩辕于是便实行德政，整治军队，研究气候，种植五谷，安抚百姓，测量四方的土地，训练出像熊黑、貔貅、貔虎一样凶猛的军队，率领他们同炎帝在阪泉的野外交战。经过三次交战，终于取得了胜利。蚩尤作乱，不听从黄帝的命令。于是黄帝便征集各地诸侯的军队，与蚩尤在涿鹿的野外交战，活捉了蚩尤，并把他杀死。各地诸侯便都尊奉轩辕为天子，取代了神农氏，这就是黄帝。天下若有不顺从的，黄帝便去征讨他，直至平服后才离去。黄帝开山通路，不曾有过安闲的时候。

东至于海，登丸山，^[1]及岱宗。^[2]西至于空桐，^[3]登鸡头。^[4]南至于江，^[5]登熊、湘。^[6]北逐荤粥，^[7]合符釜山，^[8]而邑于涿鹿之阿。^[9]迁徙往来无常处，以师兵为营卫。官名皆以云命，为云师。^[10]置左右大监，^[11]监于万国。^[12]万国和，而鬼神山川封禅与为多焉。^[13]获宝鼎，迎日推策。^[14]举风后、力牧、常先、大鸿以治民。^[15]顺天地之纪，^[16]幽明之占，^[17]死生之说，^[18]存亡之难。^[19]时播百谷草木，^[20]淳化鸟兽虫蛾，^[21]旁罗日月星辰，^[22]水波土石金玉，^[23]劳勤心力耳目，节用水火材物。^[24]有土德之瑞，故号黄帝。^[25]

【注释】[1]“丸山”，相传在今山东省临朐县境。[2]“岱宗”，泰山别名岱，古人以泰山为众山之宗，故称岱宗。[3]“空桐”，山名，又作“崆峒”，在今甘肃省平凉市西，属六盘山。[4]“鸡头”，山名，在空桐。[5]“江”，指今长江。[6]“熊”，熊耳山，本书《封禅书》《索

隐》引《荆州记》“顺阳、益阳二县东北有熊耳山”，在今湖南益阳境。“湘”，亦山名，在益阳境。[7]“荤粥”，音 xūn yù，又作“荤允”、“熏鬻”，我国古代北方部族。唐司马贞说：荤粥，尧、舜以上称“山戎”或“熏粥”，夏代称“淳维”，殷代称“鬼方”，汉代称“匈奴”。[8]“合符”，朝会诸侯时合验表明身份的符契。“釜山”，传说在今河北涿鹿一带。[9]“而邑于涿鹿之阿”，相传黄帝曾在此筑城建都。“阿”，山下广平之地。[10]“官名皆以云名，为云师”，相传黄帝受命时，天呈祥云，故黄帝以云为所属官吏和军队命名。[11]“监”，音 jiān，官名，司职监察。[12]“监”，音 jiàn，动词，监督稽查。[13]“封禅”，古代祭祀天地神灵的礼仪，祈求降福祛灾。古代只有功业盛大的受命帝王，有了符瑞，才有资格到最神圣的山泰山，去祭祀最高的天帝。“封”，在泰山祭天。“禅”，在泰山下梁父山祭地。[14]“迎日推策”，指观象授时，即根据多年观察天象所掌握的规律，推算即将到来的季节时日。“策”，策算。[15]“风后、力牧、常先、大鸿”，传说中黄帝任用的大臣。[16]“顺”，遵循。“纪”，法则。[17]“幽”，指“阴”。“明”，指“阳”。“占”，“故”字之残，《大戴礼记》、《孔子家语》均作“故”，可证。古人把日月、明暗、天地、寒暖、男女、生死等事物的对立和变化统称为阴阳之变，用此概括宇宙万物的变化。[18]“说”，缘由。[19]“难”，音 nán，变故。[20]“时”，通“蒔”，栽种。[21]“淳”，温和顺从。此指驯化野兽为家畜。“蛾”，一本作“豸”。《尔雅·释虫》：“有足曰虫，无足曰豸。”[22]“旁罗”，《大戴礼记·五帝德》作“历离”。此言广泛追寻日月星辰的踪迹，以求观象授时。[23]“水波”，《大戴礼记·五帝德》作“极畋”。“极”，罗致。“畋”，取用。此句“水波”与上下文“时播”、“淳化”、“旁罗”、“劳勤”、“节用”相对举，皆为动词。“水波”于此句义不可解，当为传写之误。[24]“节”，节制，适度。[25]“有土德之瑞，故号黄帝”，战国时期邹衍创五德终始说，以黄帝为土德，色尚黄。以后各古帝的“德”或有变动，而黄帝的土德始终



没有变。也有可能由于黄帝部族居陕北受黄土之恩惠，故崇奉土德，并以为号。后来邹衍因之以成其说。

【译文】他向东到达大海，登上丸山和泰山，西边到达崆峒，登上鸡头山，南边到达长江，登上熊山、湘山，北边驱逐荤粥，在釜山与诸侯核验符契，在涿鹿山下宽广平坦的地方建设城邑。迁徙往来，没有固定的居处，用兵营围绕来防卫。百官都用云来命名，军队也称云师。设立左右大监，监察各方诸国。各方诸国和顺，在祭祀天地神灵的封禅大典中，参加黄帝主持盛典的非常多。黄帝获得了宝鼎，推算日辰历数。他任用风后、力牧、常先、大鸿来治理人民。顺应天地的法则、阴阳的变化，奉行养生送死的制度，研究国家存亡的道理。按时种植百谷草木，驯化鸟兽昆虫，广泛研究日月星辰的行踪变化以及水流、土石、金玉的状况，勤思考，勤实践，多倾听，多观察，节用水火材物。因为享有土德的祥瑞，所以号为黄帝。

黄帝二十五子，^[1]其得姓者十四人。^[2]

【注释】〔1〕“二十五子”，此说采自《国语·晋语》胥臣语。“二十五子”晋语作“二十五宗”，疑是黄帝部族中的二十五支。〔2〕“其得姓者十四人”，《国语·晋语》谓十四人实有十二姓，即姬、西、祁、己、滕、葺、任、荀、偃、姁、偃、衣。其中青阳与夷鼓同为己姓，玄器与苍林同为姬姓。

【译文】黄帝共有二十五个儿子，其中得姓的有十四人。

黄帝居轩辕之丘，^[1]而娶于西陵之女，^[2]是为嫫祖。^[3]嫫祖为黄帝正妃，^[4]生二子，其后皆有天下：其一曰玄器，^[5]是为青阳，青阳降居江水，^[6]其二曰昌意，降居若水。^[7]昌意娶蜀山氏女，^[8]曰昌仆，生高阳，高阳有圣德焉。黄帝崩，^[9]葬桥山。^[10]其孙昌意之子高阳立，是为帝颡顼也。^[11]

【注释】〔1〕“轩辕之丘”，郦道元《水经·渭水注》说：“南安姚瞻以为黄帝生于天水，在上邽城东七十里轩辕谷。”上邽城在今甘肃天水南。在有关轩辕丘的各种记述中，以此距《国语·晋语》所说黄帝生于姬水、炎帝生于姜水（即岐水）处最近。近年在甘肃秦安大地湾发现了令人惊叹的距今六七千年的新石器时代遗址。在该遗址一座被有的考古学家称做殿堂式的房址中，只出礼器而不出生活用器，说明这个地区是古代文明发展较早且较发达的中心区域之一。而秦安正位于天水北不到五十公里处，与文献记载的姬姓黄帝部族活动的区域相吻合。〔2〕“西陵”，《太平御览》引《史记》、《大戴礼·帝系篇》并作“西陵氏”，古氏族名。顾名思义，该部族当生活在西部山陵地区，与黄帝族相邻近。〔3〕“嫫祖”，《大戴礼·帝系篇》云：“黄帝娶于西陵氏之子谓之累祖，产青阳及昌意。”累祖即嫫祖，传说为蚕桑丝织的发明者。“嫫”，音 léi。〔4〕“嫫祖为黄帝正妃”，《汉书·古今人表》云：“方雷氏，黄帝妃，生玄器，是为青阳。象祖（即嫫祖），黄帝妃，生昌意。彤鱼氏，黄帝妃，生夷鼓。”《帝王世纪》云：“元妃西陵氏女曰嫫祖，生昌意。次妃方雷氏女曰女节，生青阳。次妃彤鱼氏女生夷鼓，一曰苍林。次妃嫫母，班在三人之下。”〔5〕“器”，音 xiāo。〔6〕“江水”，唐张守节《正义》以为即《汉书·地理志》所载古江国所在，即今河南息县。〔7〕“若水”，旧说江水、若水均在蜀（今四川西部），似不足信。〔8〕“蜀山氏”，古氏族



名。《路史·国名纪》云：“蜀山，昌意取蜀山氏，益土也。今济有蜀山，或其分也。”《新定九域志》卷一《古迹》济州称：“蜀山，《尔雅》云‘蜀’者，‘独’也。”此蜀山在今山东汶上。〔9〕“崩”，古称帝王死为“崩”。〔10〕“桥山”，《汉书·地理志》等书均以为在汉阳周县，即今陕西子长、绥德西。〔11〕“颛顼”，音 zhuān xū，古帝名。颛顼应非一人之专名，乃其部族及其首领之代名。据《国语·楚语》，颛顼继少昊之后主政，又《山海经·大荒东经》神话中说少昊（育）颛顼于东海，可知他原是东夷少昊之后一个部族的首领。又《左传》昭公十七年载：“卫，颛顼之虚也，故为帝丘。”帝丘即今河南濮阳。可知颛顼族生息在今豫东一带。后因和周围及西方的禹夏、后稷等族融合成华夏族，遂被编排入黄帝世系之中。在《山海经》群神世系中，他已是黄帝系下昌意之孙，而南方楚的宗祖神祝融、重、黎及苗民等成了他的子孙。到战国末《帝系篇》所编古帝世系中，他却是昌意之子，成了黄帝之孙，而虞、夏、秦、楚都成了他的子孙（《左传》昭公八年已说颛顼为舜的远祖），扩大了他的亲系，成了黄帝系下与帝喾并列两系中最大的一系。说明了他这一族在民族融合中联系东、西、南、北诸族所起的巨大作用。到“五帝说”出现，除了第二次“五帝说”中没有他外，其余三次“五帝说”中都有他。原来《左传》文公十八年明载高阳氏与颛顼为不同的两族，到《大戴礼记·五帝德》、《帝系》却说高阳即是颛顼，以后史籍遂承用此说不变。

【译文】黄帝住在轩辕之丘，娶了西陵氏的女子为妻，这就是嫫祖。嫫祖是黄帝的正妃，生了两个儿子，他们的后代都曾据有天下：其中一个叫玄嚣，就是青阳，青阳居住在江水；其中第二个叫昌意，昌意居住在若水。昌意娶了蜀山氏的女子，名叫昌仆，生了高阳，高阳有高尚的道德。黄帝死后，葬在桥山。他的孙子，也就是昌意的儿子高阳，继承帝位，

这就是帝颛顼。

帝颛顼高阳者，黄帝之孙而昌意之子也。静渊以有谋，疏通而知事；养材以任地，〔1〕载时以象天，〔2〕依鬼神以制义，〔3〕治气以教化，〔4〕絜诚以祭祀。〔5〕北至于幽陵，〔6〕南至于交趾，〔7〕西至于流沙，〔8〕东至于蟠木，〔9〕动静之物，〔10〕大小之神，日月所照，莫不砥属。〔11〕

【注释】〔1〕“材”，指百谷草木。“任地”，因地制宜。〔2〕“载时以象天”，《五帝德》作“履时以象天”。“载”，行，与“履”义同。“象”，法。此句谓行四时以象天。〔3〕“依”，依据，依照。“鬼”，指祖宗的亡灵。“神”，指天地神灵。“义”，指必须遵照执行的准则。〔4〕“气”，指“五行之气”，即仁、义、礼、智、信五种道德观念。〔5〕“絜”，通“洁”。〔6〕“幽陵”，古地名，即古幽州，在今河北省北部及辽宁省西部一带。〔7〕“交趾”，又作“交趾”，在今越南北部。战国时因海上交通已知其地，《墨子》、《韩非子》、《吕氏春秋》、《楚辞·大招》都提到过它，古人视为南方最远之地。〔8〕“流沙”，古地名。沙漠被风吹而流动，故以流沙指称沙漠地区。《汉书·地理志》张掖郡居延县东北居延泽，古称流沙。古人亦常以流沙称不熟悉的西北广大沙漠地区。〔9〕“蟠木”，又作“扶木”，即“扶桑”，传说为神木，太阳出于其下，故扶桑又指日出之地。〔10〕“动静之物”，动物指鸟兽之类，静物指草木之类。〔11〕“砥”，通“祗”，恭敬。“属”，归属臣服。

【译文】帝颛顼高阳是黄帝的孙子、昌意的儿子。他文静渊深而有智谋，明白通达而知事理；杂植各种作物，以尽地力，按时行事，顺应自然，尊奉鬼神，制

